

# 1 John

## Saint John Tr'ookit Dęhtly'aa

### Dąąntl'oo

#### *Dinjii Khik Geenjit Gweheendaii Eenjit*

<sup>1</sup> Nijin nan goodlit dąj' Ginjik gwandaii eenjit nakhwats'ą' ch'adarąąntl'oo. Diikhwan tthak diinindee haa tr'ąąh'ya' ts'ą' chan diits'ą' ginkhii. Aįįts'ą' chan diinanli' haa vakat naraanjik ts'ą' lyaan dinjii k'it t'inchy'aa. Ginjik, khik vaagwireheendaii voozhri' oozhii. <sup>2</sup> Jii Ginjik, juk gweendaa gwireheendaii eenjit vigwiilkįj. Datthak jidii tr'ąąh'ya' ts'ą' jidii veenjit gwiriitth'ak, aįj kwaii tthak geenjit nakhwaa gwaraandak. Gwehkįj dąj' Diiti', Vit'eegwijyąhchy'aa oaazhii, haa nilii. Aįįtl'eę diinaa vigweech'in dhidlit. <sup>3</sup> Datthak ch'ihłak diinaa ọhłj' gwiindhan. Izhik geh'an jii jidii tr'ąąh'ya', jidii tr'iitth'ak datthak nakhwaa gwaraandak t'igwinyąą. Izhik ji' Diiti' Vit'eegwijyąhchy'aa ts'ą' Vidinji', Jesus Christ haa ch'ihłak tr'iheelyaa. <sup>4</sup> Aįj ji' datthak dii'haa shrigweechechy'aa. Izhik chan geh'an nakhwats'ą' ch'adarantl'oo.

#### *Vit'eegwijyąhchy'aa Ch'ąhdit Nilii*

<sup>5</sup> Jii Ginjik Jesus Christ ts'an tr'igwiitth'ak nakhwaa gwaraandak, "Vit'eegwijyąhchy'aa shree k'it t'inchy'aa. Tọq ląą gąą vadrai gwakwaa," jyaa dinyąą. <sup>6</sup> Nijin Vit'eegwijyąhchy'aa vaa ch'ihłak k'it

t'oonchy'aa, gaa nihk'it tɔɔ gwizhit gwarandaii k'it t'oonchy'aa daɪ', jidii tr'agwaanduu t'igwii'in ts'a' chan deegwinyaɔ datthak tr'oots'it t'igwii'in.

<sup>7</sup> Nijin gwarandaii gwizhit Vit'eegwijyaḥchy'aa vik'it ch'arəhndit k'it t'oonchy'aa ji', ch'izhii diinaa gwik'injighit naɪi haa gwinzii nihlaa gwiree'aa ts'a' chan Vidinji' Jesus vadaa k'iighai' diitr'agwaanduu datthak oo'an gweheelyaa.

<sup>8</sup> “Datthak diitr'agwaanduu gwakwaa,” gwinyaɔ ji', adats'a' tr'oots'it ts'a' Jesus Christ lyaa diidrii zhit t'inchy'aa kwaa. <sup>9</sup> Gaa Vit'eegwijyaḥchy'aa, diitr'agwaanduu vaa gwaraandak ji' deegwehee'yaa nyaɔ gwik'it t'ihēe'yaa ts'a' gwinzii neegwahahtsyaa haa diitr'agwaanduu diits'an oo'an gweheelyaa gwizhrɪh. <sup>10</sup> Gwarandaii gwizhit tr'agwaanduu gwitr'it t'aragwəḥ'ya' kwaa, gwinyaɔ ji', Vit'eegwijyaḥchy'aa aɪi oots'it tr'ahtsii ts'a' Viginjik chan diizhit t'inchy'aa kwaa.

## 2

### *Christ Diits'ihēenyaa*

<sup>1</sup> Shitr'iinin tsal naɪi k'it t'anakhoihnyaɔ. Khagootsyaa shrɔ' nahoihnyaɔ. Aɪi geh'an jii nakhwats'a' gwidiɪhtl'oo. Gaa juu khagwaatsii ji', gwritee gwa'an gwats'an ch'ihlee diti' ts'a' diineenjit ch'oodiikwat. Adan t'ee juu Viti' doo'ya' yuunyaɔ khit gwik'it t'ii'in nilii, voozhri' Jesus Christ oaazhii. <sup>2</sup> Aɪits'a' chan aɪi dinjii aɪit'ee diitr'agwaanduu gwats'an shrii tr'ineediinaḥchik. Gaa diikhwəzhrii nakwaa. Gaa juu naɪi datthak chan gootr'agwaanduu ts'an shrii tr'anahchik.

3 Gaa Vit'eegwijyahchy'aa dinjii dahnyaq gwik'eegwarahthat ji', aji gwik'iighai' ji' gaa lya vaagwiindaii gaagwehendaii. 4 Gaa ch'ihlee, "Vaashandaii," yahnyaq gwiizhik Vit'eegwijyahchy'aa dinjii naji dahnyaq gwik'eegwahthat kwaa ji', aji dinjii oots'it heelyaa ajits'a' chan li'didlii t'inyaq kwaa. 5 Gaa juu Vit'eegwijyahchy'aa viginjik k'eegwahthat ji', Vit'eegwijyahchy'aa vich'eet'igwiniidhan k'iighai' lya zhyaq vit'igwehee'aa kwaa. Aji gwats'an t'ee lya zhyaq vaa ch'ihlak tr'inlii gaagwehendaii. 6 Juu khik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haa ihji, nyaq ji', t'ee Jesus Christ nats'ahts'a' dinjii inli', adan t'ee gwik'it t'ihcechy'aa, gwik'eegwehendaii.

*Jii Gwidijht'oo T'ee Gwalat Kwaii Tth'aii  
Gohtth'ak Kwaa*

7 Shalak naji, jii nakhwats'a' gwidiht'oo Vit'eegwijyahchy'aa ninghyuk kwaa dai' gwats'an nakhwaa gwaandak t'inchy'aa kwaa, gaa nijin drin Christ k'injuhkhith dhoodlit gwats'an hee gaahahkwandaii. Aji t'ee Gwandak Nizii dohtth'ak t'oonchy'aa. 8 Googaa tth'aii jii jidii nakhwats'a' gwidiht'oo gwalat kwaii tth'aii gohtth'ak kwaa. Aji aadrii nizii nilii t'ee gwandaa gwint'oo aadrii ilii, aji geh'an gwiyeendaa toq gwanlii kwaa. Christ gwandaii gwizhit dai' t'ee jii li'deegwidlii gwaraqh'ya'. Ajits'a' chan juk t'ee nakhwan chan li'deegwidlii gwagqohch'in.

9 Juu, "Aadrii zhit gwijhdaii," nyaq, gwiizhik gaa juu Christ k'injiighit naji eet'iindhan kwaa ji', t'ee tth'aii nihk'it vaa toq goo'aii, gwelkij dinchy'aa dai' gwik'it. 10 Juu Christ k'injiighit naji

eet'iindhan. Ajj̄ n̄aj̄j̄ t'ee aadrii zhit googwandaii. Ajj̄ vats'an t'ee juu Christ k'injiighit n̄aj̄j̄ khag-wahaatsyaa giveenj̄it gwehehkwa. 11 Ḡā juu Christ k'injiighit n̄aj̄j̄ eet'iindhan kwaa ji', āj̄j̄t'ee t̄ōo gwizhit gwandaii. T̄ōo gwizhit zhik gwa'an neehidik, ḡā nijuk ahaa adahaaheendaii kwaa, t̄ōo gwizhit vaa gweech'in kwaa geh'an. Vandee naatthaa k'it nihk'it t'iichy'aa.

12 Shitr'iinin n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo. Jesus Christ nakhweenj̄it niindhat, nakhwatr'agwaanduu kwaii oo'an gweheelyaa geenj̄it.

13 Ch'anjaa n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo. Juu nan goodlit d̄aj̄' gwats'an gwandaii, āj̄j̄t'ee l̄yaa vaakhwandaii. Juu k'eejit nilii n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo.

Ch'ankey'aa tr'aanduu āj̄j̄t'ee gaayiidhohtsaj̄j̄. Shitr'iinin n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo. Diiti' t'ee l̄yaa vaakhwandaii.

14 Ch'anjaa n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo. Juu nan goodlit d̄aj̄' gwats'an gwandaii, āj̄j̄t'ee l̄yaa vaakhwandaii.

Juu k'eejit nilii n̄aj̄j̄, nakhwats'a' ch'ad̄j̄ht'oo. L̄yaa nakhwach'agwadhan. Gweedhaa datthak Vit'eegwijȳahchy'aa viginjik nakhwayinji' zhit t'inchy'aa. Ch'ankey'aa Tr'aanduu, āj̄j̄t'ee gaayiidhohtsaj̄j̄.

15 Jii nankak gwitr'it gwiiz̄ū kwaii ts'a' chan dinjii gwiiz̄ū t'ii'in, āj̄j̄ n̄aj̄j̄ eenj̄it gwitr'it t'agoh'ya' shr̄o'. Akwat gwik'it t'akho'in gwik'eeḡhdaii ji', it'ee Diiti' zhyaa veet'ohthan adoo'j̄j̄. 16 Jidii k'eiiich'ii dzaa nankak gwizhit datthak, dinjii tr'agwaanduu

nihłaa neegwigwii'aii naïï, aïï dinjii naïï jidii yiindhan datthak; dinjii jidii nah'in, zhat chan it'ee yiyiindhan; dinjii jidii khadeenjit gwintl'oo eech'i'in. Jii kwaii datthak Diiti' ts'an gwats'an t'inchy'aa kwaa. Aïï kwaii datthak it'ee nankak gwats'an t'inchy'aa. <sup>17</sup> Jii nankak gwitr'it gwiizuü kwaii ts'a' jidii dinjii gwiizuü t'i'in datthak, ninghyuk kwaa ndaagwahaa'aa. Gaa juu Vit'eegwijyachy'aa doochy'a' yuunyaä gwik'it t'inchy'aa ji', vagwandaii ndaahaa'aa kwaa.

### *Christ Ts'a' Itr'ii'ee Naïï*

<sup>18</sup> Shitr'iinin naïï, khaiinkoq drin gwats'a' gweedhaa. Gwats'an daï' hee goothh'ak, khaiinkoq drin ji' Christ ts'a' gwil'aïï it'ee diitee gwitr'it t'agwahah'yaa. Gaa juk it'ee Christ itr'ii'ee lejïï naïï diitee gwitr'it t'agoogwah'in. Aïï geh'an t'ee khaiinkoq drin gwats'a' gweedhaa, datthak gaagwiindaii. <sup>19</sup> Geedan t'ee Christ k'injiighit naïï tee lyaa zhyaä ginli' kwaa. Aïï geh'an t'ee diitee gwats'an gihleegahaajil. Gaa lyaa zhyaä diihaa ginli' ji', duuyeh diitee gwats'an gihleegihijyaa. Diineeleegiheedaa giveenjit shragwaazhik. Jii gwik'iighai' t'ee lyaa zhyaä diitee ginliï kwaa, dinjii naïï gavaaheendaii.

<sup>20</sup> Gaa nakhwan aïï, Christ Ch'ankey'aa Shroodiinyaä nakhwats'an iłtsaïï. Aïï geh'an t'ee jidii hi'deegidlii tthak gaakhwandaii. <sup>21</sup> Datthak jidii hi'deegidlii gaakhwandaii. Oots'it chan juu hi'didlii ts'an t'inchy'aa kwaa. Li'deegwidlii gaakhwandaii it'ee gaashandaii, gaa nakhwats'a' ch'adihtl'oo gaaneenakhwahaldaii geenjit.

<sup>22</sup> Ajj ji' t'ee, juu oots'it nilii? Juu, "Jesus lyaa Christ (Messiah) t'inchy'aa kwaa," nyaq ji', ajiit'ee oots'it t'iheechy'aa. Adan it'ee Christ ts'a' gwil'aji t'iheechy'aa. Ajiit'ee Diiti' ts'a' chan Vidinji' haa eenjit gwik'injiighit kwaa. Diiti', Didinji' eenjit deiinya' chan gwik'injiighit kwaa. <sup>23</sup> Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injihkhit kwaa," nyaq ji', ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii kwaa. Juu, "Gwidinji' eenjit gwik'injihkhit," nyaq ji', ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii.

<sup>24</sup> Gaq nakhwan aji, nijin drin Christ k'injuhkhith dhoodlit gwats'an jidii goothth'ak gweedhaa tthak nakhwayinji' zhit goodlii. Jyaa dohchy'aa ji', aji chan jyaa dohchy'aa lyaa zhyaq akhagohnya' shrq'. Aji gwik'iighai' t'ee, Gwidinji', Gwiti' haa nihlaa ch'ihlak k'it gavaa t'ahohchy'aa. <sup>25</sup> Ajiits'a' chan Christ, "Jidii nakhwats'an hahtsyaa," nyaq chan diits'an hahtsyaa. Ajiit'ee, khik Vit'eegwijyahchy'aa diihaa heelyaa.

<sup>26</sup> Akwat zhik juu teenakhwaheelyaa naji, aji naji eenjit nakhwats'a' ch'adiht'oo. <sup>27</sup> Gaq nakhwan aji, Christ Ch'ankey'aa Shroodiinyaq nakhwats'an ihsaji ts'a' khik nakhwaa nilii. Vik'iighai' khik gaahakhwandaii, jidii eenjit tthak geenakhwahtan. Jidii geenakhwahtan tthak h'ididlii. Ch'ihlok gaq oots'it kwaa. Datthak geenakhootin. Jyaa dinyaq, "Christ ch'ihlak k'it vaa t'ohchy'aa." Jii gwik'eegohthat. Aji geh'an t'ee geeghah geech'oahtan naji t'ohchy'aa kwaa.

<sup>28</sup> Shitr'iinin naji, Christ ch'ihlak k'it vaa t'ohchy'aa. Aji ji' t'ee, nijin chan idineegwiilkji ji', nakhwatee nilii gwik'iighai' hqonjat kwaa. Ch'ihlak k'it vaa t'ohchy'aa. Ajiit'e'e nijin drin

chan k'inidik ji', nakhwatee heelyaa ajiits'a' oozhii geenjit hohlyaa gwehehkwa. <sup>29</sup> Christ, Viti' doo'ya' yuunyaq khik gwik'it t'ii'in. Ajiit'ee gaakhwandaii. Ajiits'a' juu khik dee'ya' datthak gwit'igwin'ee kwaa ts'a' t'ee'ya' ji', tth'aii hee gwit'igwehee'aa kwaa ts'a' t'ihée'ya, jii naji t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin naji. Jii t'ee nakhwahkhai' gaahakhwandaii gothan.

### 3

#### *Jii T'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vitr'iinin Najj*

<sup>1</sup> Diiti' lyaa deegwitl'oo diineet'iindhan diits'a' googwaahch'in, izhik gininjich'ohthat. Ch'et'igwiniindhan diineenjit di'ij lyaa nitsii. Aji geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin najj diinahnyaq. Akwat it'ee lyaa zhyaq vitr'iinin najj t'irinchy'aa. Aji geh'an t'ee zhik juu dzaa nankak deegwii'in gwizhrji gininjich'ahthat najj diihaagiindaii kwaa. Ajiits'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa juu t'inchy'aa gaq gaagiindaii kwaa. <sup>2</sup> Shalak najj, juk Vit'eegwijyahchy'aa vitr'iinin najj tr'inlii, gaq yeendaa ji' jidii k'it t'inchy'aa dinjii tr'ihelyaa tth'aii gaagwiindaii kwaa. Gaq nijin Christ idineegwiilkji ji', deegwitl'oo shroodiinyaq nilii tr'ahaah'ya. Aji gwik'iighai' t'ee vik'it t'igweheenjyaa. Izhik t'ee lyaa gaagwiindaii. <sup>3</sup> Jyaa digweheenjyaa geenjit dinjikhwaghit ji', ts'a' gwik'it t'igweheenjyaa khik ts'a' geegohkii. Ajiits'a' khik geenjit shrii tr'eedoozhii, Christ deegwitl'oo shroodiinyaq nilii gwik'it t'ahohchy'aa geenjit.

4 Juu tr'agwaanduu gwitr'it t'agwah'in t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Va-law lahnaii t'inchy'aa, tr'agwaanduu gwitr'it t'agwarah'in t'ee Law leerahnaii t'igwii'in. 5 Christ dzaa nankak gwats'a' haazhii, diitr'agwaanduu diileegweheelyaa geenjit. Izhik t'ee lyaa gaakhwandaii. Lyaa zhyaꞗ khagwaatsii kwaa, khagwahaatsyaa gwadraꞗ gwatsal gaꞗ veenjit gwakwaa. 6 Aꞗi geh'an juu Christ ch'ihlak k'it haa t'inchy'aa naꞗi, tr'agwaanduu gwankeegihee'ik kwaa. Gaꞗ juu geenjit gwakwaa tr'ahaanduu gwankeehi'ik naꞗi, t'ee lyaa tth'aii Christ k'injigiighit kwaa. Aꞗi'ts'a' chan juu t'inchy'aa giyaandaii kwaa.

7 Shitr'iinin naꞗi, zhik juu teenakhwahoihlyaa yindhan, aꞗi naꞗi ts'i' adak'oontii. Juu khik gwinzii t'ii'in, aꞗi't'ee lyaa vit'igwiin'ee kwaa, Christ vit'igwiin'ee kwaa gwik'it. 8 Nan goodlit gwats'an Ch'anky'aa Tr'aanduu khagwihii'tsꞗi ts'a' tth'aii hee ahdal. Juu yik'it tahdaii naꞗi t'ee yigii naꞗi nilii. Ch'anky'aa Tr'aanduu vigwitr'it datthak an gwahaatsyaa, izhik geenjit gwizhrii Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' nankak niinzhii.

9 Juu Vit'eegwiyjahchy'aa vitr'iinin naꞗi nilii, aꞗi naꞗi t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa deiinchy'aa gwik'it t'inchy'aa. Aꞗi naꞗi t'ee khagwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa, Vit'eegwiyjahchy'aa t'ee gooti' nilii, aꞗi geh'an t'ee zhyaꞗ khagogwahaatsyaa gwankeegihi'ik kwaa. 10 Juu khik gwinzii t'ih'eeyaa gwik'eegwandaii kwaa, aꞗi naꞗi t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa vigii naꞗi t'inchy'aa kwaa. Aꞗi'ts'a' chan juu Christ k'injiighit naꞗi eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ii kwaa, aꞗi naꞗi chan Vit'eegwiyjahchy'aa vitr'iinin naꞗi nilii kwaa.



Jyahts'a' t'ee juu Vit'eegwijiyaḥchy'aa vitr'iinin nilii, ts'a' juu Ch'ankey'aa Tr'aanduu vitr'iinin naḥḥi nilii, gwinzii tthak gaareheendaii.

*Lyaa Zhyaa Nihleet'irihęęnghyaa Gwizhrji*

<sup>11</sup> Nijin drin Christ k'injuhkhit dhoodlit gwats'an hee jii ginjik dohtth'ak. Dinjii naḥḥi datthak nihleet'irihęęnghyaa gwizhrji, gwinyaḥ. <sup>12</sup> Dinjii, Cain oaazhii, vik'it dinjii tr'ooli' shro', khai' dachaa, Abel oaazhii, dilkhwaḥḥi. Ch'ankey'aa tr'aanduu ts'an nilii. Jaghaii dachaa dilkhwaḥḥi? Vachaa gweheezyaa geenjit gwizhrji gwitr'it t'agwah'in, gaḥḥ adan aḥḥi gweheezuu geenjit gwizhrji gwitr'it t'agwah'in. Izhik geh'an gwizhrji dachaa dilkhwaḥḥi.

<sup>13</sup> Shalak naḥḥi, ch'ankey'aa tr'aanduu vitsyaa naḥḥi duulee nakhwatr'ihee'ee t'oonchy'aa, izhik geegohḥi. <sup>14</sup> Diikhwan aḥḥi Christ k'injiighit naḥḥi lyaa eet'iriindhan. Aḥḥi geh'an ch'ichi' k'it t'irinchy'aa kwaa ts'a' at'ohju' t'ee lyaa zhyaḥḥi gwarandaii. Gaḥḥ juu Christ k'injiighit naḥḥi eenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji kwaa ji', aḥḥi'ee ch'ichi' k'it nihk'it t'inchy'aa ts'a' khik ts'a' jyaa diheechy'aa. <sup>15</sup> Juu Christ k'injiighit naḥḥi itr'ii'ee, aḥḥi'ee dinjii aghan nilii. Lyaa zhyaḥḥi gwireheendaii ji', dinjii aghan k'it t'oonchy'aa ji', duuyeh gwik'it goo'aii. Aḥḥi'ee gaakhwandaii. <sup>16</sup> Christ diineenjit gwizhrji niindhat. Jyahts'a' t'ee deegwitl'oo diineet'iindhan diits'a' googwaahch'in. Vik'it diikhwan chan Christ k'injiighit naḥḥi eenjit diidrin ji', gaḥḥ gwintl'eereheelyaa. <sup>17</sup> Juu jidii t'aahchy'aa datthak di'ji, gaḥḥ Christ k'injiighit naḥḥi ch'ihlak k'eich'ii t'aahchy'aa haandaii, googaa

yeechya kwaan ts'a' yits'inyaa kwaan. Ajjit'ee Vit'eegwijaḡhchy'aa vich'eet'igwiniidhan haandaii kwaan. <sup>18</sup> Shitr'iinin naḡḡ, ginjik haa gwizhriḡ nihleet'irihēēnghyaa kwaan. Zhyaa nihleet'iriindhan nihlaraanyaa ts'a' zhyaa geegirinkhii ji', it'ee ginjik zhrḡh t'inchy'aa. Łyaa zhyaa nihleet'iriindhan ji', it'ee diigwitr'it haa garagwahaahchy'aa.

*Tr'aḡḡnjat Kwaa Ts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa Vats'a' Khadigireheeyaa*

<sup>19</sup> Aḡḡ ji' t'ee, Vit'eegwijaḡhchy'aa łyaa zhyaa nilii vats'an tr'inlii łyaa zhyaa gaagweheendaii. Aḡḡts'a' chan nijin Vit'eegwijaḡhchy'aa vandaa niriḡḡḡḡḡ ji', khai' tr'ahaachy'aa ts'a' t'igwehee'yaa. <sup>20</sup> Gaḡ diiyinji' zhit gwintsal gwizhriḡ ch'ijuk ninjich'aradhat ji', gaḡ khai' tr'ahaachy'aa kwaan. Vit'eegwijaḡhchy'aa łyaa diiyinji' zhit adagwiindaii gwandaa datthak diinaandaii. Vit'eegwijaḡhchy'aa jidii datthak gaandaii. <sup>21</sup> Shalak naḡḡ, diiyinji' zhit k'eegwiichy'aa gwiizḡḡ gininjich'arahthat kwaan ji', tr'aḡḡnjat kwaan ts'a' Vit'eegwijaḡhchy'aa vats'a' khadigireheeyaa. <sup>22</sup> Deegwehee'yaa diinahnyaa datthak, gwik'eegwarahthat. Aḡḡts'a' chan nats'ahts'a' shoo heelyaa gwizhriḡ chan gwik'it t'igwii'in. Aḡḡ geh'an nijin k'eegwiichy'aa geenjit vats'a' ch'inkeegarinkhii daḡ', diik'eegwahthat. <sup>23</sup> Vidinji', Jesus oaazhii, aḡḡ vik'injuhkhith. Aḡḡts'a' chan łyaa zhyaa nihleet'irihēēnghyaa gwizhriḡ. Jii kwaii t'ee łyaa gwik'it t'igwehee'yaa, nyaḡ. Christ chan łyaa zhyaa nihleet'irihēēnghyaa, nyaḡ. <sup>24</sup> Juu Vit'eegwijaḡhchy'aa deenyaḡ gwik'eegwahthat, aḡḡ naḡḡ t'ee ch'ihlak k'it giyyaa t'inchy'aa. Aḡḡts'a'

Vit'eegwiyjahchy'aa khik gavaa nilii. Ch'anky'aa Shroodiinyaq diits'an iłtsajj, ajj k'iighai' t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa khik diinaa nilii gaagwiindaii.

## 4

*Ch'anky'aa Shroodiinyaq Łyaa Oots'it Kwaa, Gqg Ch'anky'aa Tr'aanduu Łyaa Oots'it Gaandaii*

<sup>1</sup> Shalak najj, Vit'eegwiyjahchy'aa eenjit ginkhii adaa'ij najj dzaa nankak gwanlii. Dinjii lejij najj tsinteediihaqhkaii. Juu Ch'anky'aa Shroodiinyaq shats'an nilii, nyaq ji', ajj najj k'injuhkhith shrq', gqg Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an Ch'anky'aa Shroodiinyaq di'ij ji', eenjit tr'ookit vak'ahoonjii.

<sup>2</sup> Jyqhts'a' t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq haa haakhwandaii. Dinjii Jesus Christ dinjii k'it dzaa nankak noozhii, nyaq ji', ajj t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq di'ij. <sup>3</sup> Gqg juu, "Jesus dinjii k'it dzaa nankak noozhii kwaa," nyaq ji', ajj t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa Vach'anky'aa Shroodiinyaq di'ij kwaa. Jidii di'ij ajj t'ee Christ ts'a' gwil'ajj ts'an t'inchy'aa. "Christ ts'a' gwil'ajj it'ee diitee neeheedyya," gwinyaq, izhik t'ee goohth'ak. Gqg ch'ada' hee diitee neezhij t'inchy'aa.

<sup>4</sup> Gqg shitr'iinin najj, Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an qhij. Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an nilii, ajj t'ee ch'anky'aa tr'aanduu dzaa nankak gwats'an nilii najj zhit gwitr'it t'agwah'in, ajj gqg andaa veegoo'aii. Ch'anky'aa Shroodiinyaq nakhwats'an nilii geh'an t'ee, "Vit'eegwiyjahchy'aa eenjit ginkhii ihij," nyaq najj neenakhwagiin'ak kwaa. <sup>5</sup> Jii najj t'ee dzaa nankak gwats'an ginlij.

Dzaa nankak deegwii'in gwizhrji geegiginkhii ts'a' nankak gwats'an nilii naji lya zhya gavook'ji. <sup>6</sup> Ga diikhwan Vit'eegwijyahchy'aa vats'an tr'inlii. Juu Vit'eegwijyahchy'aa haandai naji t'ee lya diigook'ji. Juu Vit'eegwijyahchy'aa vats'an nilii kwaa naji diigook'ji kwaa. Ch'anky'aa Shroodiinya lya oots'it kwaa, ga ch'anky'aa tr'aanduu lya oots'it gaandai. Diigook'ji ji' t'ee Ch'anky'aa Shroodiinya vats'an nilii, vaagwehendai. Aijts'a' chan diigook'ji kwaa ji' t'ee, ch'anky'aa tr'aanduu vats'an nilii, vaagwehendai.

*Vit'eegwijyahchy'aa Gweedhaa Tthak Dinji Naji Eet'iindhan*

<sup>7</sup> Shalak naji, ch'et'igwiniindhan t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa. Aji geh'an t'ee khik ts'a' gwint'oo nihleet'irihenghya. Juu lya zhya ch'et'igwiniindhan di'ji, aijt'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii, aijts'a' chan Vit'eegwijyahchy'aa lya haandai.

<sup>8</sup> Vit'eegwijyahchy'aa gweedhaa tthak khik dinji naji eet'iindhan, aji geh'an juu ch'et'igwiniindhan di'ji kwaa, aijt'ee tth'aii googaa Vit'eegwijyahchy'aa haandai kwaa.

<sup>9</sup> Vit'eegwijyahchy'aa Didinji', it'ee shri' vigii, dzaa nankak gwats'a' hi'e', vik'ighai' lya zhya t'oohju' t'ee gwirehendai geenjit. Jyats'a' t'ee deegwit'oo diineet'iindhan geediinootin.

<sup>10</sup> Ch'et'igwiniindhan t'ee jyats'a' t'agwarahnya. Vit'eegwijyahchy'aa lya diineet'iindhan. Aji geh'an Didinji' dzaa nankak gwats'a' hi'e', diitr'agwaanduu diineenjit

oo'an gweheelyaa geenjit. Vit'eegwijyaḥchy'aa adan tr'ookit diineenjit ch'eet'igwiniindhan di'ii, Ajjit'eeḡ vats'an ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ii.

<sup>11</sup> Shalak naḡii, Vit'eegwijyaḥchy'aa jyaa dagwaht'oo diineet'iindhan, akwat diikhwan t'ee ḡyaa zhyaḡ nihleet'iriheḡḡnghyaa gwizhrḡii. <sup>12</sup> Dinjii ch'ihlak gḡḡ tth'aii Vit'eegwijyaḥchy'aa nah'in kwaa, gḡḡ nihleet'iriindhan ji', gweedhaa tthak diinaa nilii, aḡḡts'a' chan vich'eet'igwiniidhan tr'ii'ii, ḡyaa zhyaḡ gwit'igwehee'aa kwaa.

<sup>13</sup> Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ diits'an iltsaḡii, aḡi k'iighai' t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa khik diinaa nilii ts'a' diikhwan t'ee khik vaarinḡii, ḡyaa gaagwiindaii. <sup>14</sup> Aḡḡts'a' chan Diiti' Didinji' dzaa nankak gwats'a' hi'e', nankak dinjii naḡii datthak neehahshii heelyaa geenjit. Aḡḡts'a' chan tr'aḡḡh'ya', ts'a' tr'aḡḡh'ya' khik ts'a' geegirinkhii. <sup>15</sup> Juu, "Zhik dinjii, Jesus oaazhii, Vit'eegwijyaḥchy'aa Vidinji' t'inchy'aa," nyaḡ ji', aḡḡt'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa khik yaa nilii aḡḡts'a' adan t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa khik haa nilii. <sup>16</sup> Vit'eegwijyaḥchy'aa thok ch'eet'igwiniindhan diineenjit di'ii, aḡi t'ee veenjit gaagwiindaii, aḡḡts'a' chan aḡi vich'eet'igwiniidhan t'injiraḡḡhchy'aa.

Vit'eegwijyaḥchy'aa gweedhaa tthak khik dinjii naḡii eet'iindhan, Juu khik dalak naḡii eet'iindhan ts'a' khik gwik'it t'inchy'aa ji', aḡḡt'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa khik haa nilii ts'a' chan Vit'eegwijyaḥchy'aa khik yaa nilii.

<sup>17</sup> Vich'eet'igwiniidhan tr'ii'ii, ḡyaa zhyaḡ gwit'igwin'ee kwaa, aḡi geh'an nijin drin dinjii naḡii datthak tr'oohakkat ji', tr'ahaḡanjat kwaa. Dzaa

nankak gwizhit Christ vik'it t'irinchy'aa, aji geh'an gwizhrii tr'ahaanjat kwaa. <sup>18</sup> Diineet'igwiindhan gaagwiindaii ji', it'ee tr'ahaanjat kwaa. Juu veet'igwiindhan gwit'igwin'ee kwaa, ajiit'ee duuyeh naajat. Nijin dinjii naajat daji' t'ee, ch'adaji' hee vigwiilzhii k'it t'inchy'aa. Nijin dinjii naajat daji', Vit'eegwijyahchy'aa ts'an ch'ee't'igwiniindhan di'ii, tth'aii hee gwit'igwehee'aa.

<sup>19</sup> Vit'eegwijyahchy'aa adan tr'ookit diineet'iindhan, aji geh'an ch'ee't'igwiniindhan tr'ii'ii. <sup>20</sup> Juu, "Vit'eegwijyahchy'aa eet'iihthan," nyaq gwiizhik Christ k'injiighit naji itr'ii'ee, vaagwiindaii ji', ajiit'ee oots'it nilii. Dzaa nankak juu Christ k'injiighit naji nah'in gwiizhik giveenjit ch'ee't'igwiniindhan di'ii kwaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa tth'aii googaa nah'in kwaa, aji nats'ahts'a' eet'ih'eenghyaa? <sup>21</sup> Juu Vit'eegwijyahchy'aa eet'iindhan, ajiit'ee Christ k'injiighit naji chan eet'ih'eenghyaa gwizhrii. Jyqhts'a' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa diits'a' k'eedeegwiildhat.

## 5

*Jyqhts'a' T'ee Dzaa Nankak gwizhit Ch'ankey'aa Tr'aanduu Gwitr'it Gaiitr'itsaii*

<sup>1</sup> Juu Jesus lyaa Christ t'inchy'aa, gwik'injiighit, ajiit'ee Vit'eegwijyahchy'aa vigii. Juu ch'iti' nilii eet'iindhan, aji chan yigii naji eet'ih'eenghyaa gwizhrii. <sup>2</sup> Aji geh'an Vit'eegwijyahchy'aa veet'igwiindhan ji', ajiits'a' chan diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat ji', vigii naji chan lyaa eet'ireh'eenghyaa gwizhrii. <sup>3-4</sup> Diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahthat

ji', t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa veet'igwiindhan garagwahaahchy'aa. Vigii naji teegogwajahchy'aa ts'a' dzaa nankak gwizhit ch'anky'aa tr'aanduu gwitr'it gwideet'igiheechy'aa gagadhan. Diig-wik'injigwiighit, aji geh'an dzaa nankak gwizhit ch'anky'aa tr'aanduu gwitr'it deet'irinchy'aa. Vit'eegwiyjahchy'aa diits'a' k'eedeegwaadhat gwik'eegwarahahthat garadhan, aji geh'an gwizhrii. <sup>5</sup> Juu Jesus laa Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa, gwik'injiighit ji' t'ee, aji naji zhrih dzaa nankak gwizhit ch'anky'aa tr'aanduu gwitr'it ideet'igiheechy'aa.

*Vit'eegwiyjahchy'aa Jesus Christ Eenjit Deiinya'*

<sup>6</sup> Jesus laa zhyaa Christ t'inchy'aa, adan dzaa nankak gwats'a' haazhii. Dzaa nankak dhidii gwiizhik chu chu haa chan chu vats'an dhidlit ajits'a' chan vadaa vats'an tr'iinlaji ajits'a' niindhat. Chu zhrih vats'an dhidlit kwaa, vadaa chan vats'an tr'iinlaji ts'a' chan niindhat. Ch'anky'aa Shroodiinya gaagwiindaii. Ch'anky'aa Shroodiinya laa duuyeh diits'a' oots'it. <sup>7-8</sup> Jii tik t'ee gwik'it t'igwiizhik, hi'deegwidlii gaagwiindaii, Ch'anky'aa Shroodiinya, chu, vadaa kwaii haa kheihlok deegwiizhik gwagwahch'in. <sup>9</sup> Dinjii, "K'eegwiichy'aa t'igwiizhik," nya ga vik'injiriighit. Nijin Vit'eegwiyjahchy'aa k'eegwiichy'aa t'inya da', izhik ch'andaa gwik'injireheeghit gwizhrii, deenya datthak hi'didlii. Jii t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa geediinaagwaandak, Didinji' eenjit diinaa gwaandak. <sup>10</sup> Juu

Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' eenjit gwik'injiighit, ajiits'a' Vit'eegwiyjahchy'aa deenyaq gwik'injiighit, ajiit'ee gininjich'ahthat ts'a' gwit'injyahchy'aa. Gaa juu Vit'eegwiyjahchy'aa deenyaq gwik'injiighit kwaa, ajiit'ee, "Vit'eegwiyjahchy'aa oots'it," nyaq k'it nihk'it t'iichy'aa. Vit'eegwiyjahchy'aa Didinji' eeginkhii aji gwik'injiighit kwaa, aji geh'an Vit'eegwiyjahchy'aa oots'it k'it deegwahtsii. <sup>11</sup> Jidii diinaa gwaandak, ajiit'ee gweedhaa tthak dinjii naji gweheendaii, nyaq t'inyaq. Jii gweedhaa tthak gwireheendaii diinintl'eiin'aji, ajiit'ee Vidinji' k'iighai'. <sup>12</sup> Juu Vidinji' tsyaa nilii naji, aji naji t'ee jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ji. Gaa juu Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' tsyaa nilii kwaa naji, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gii'ji kwaa.

### *Gweedhaa Tthak Gwireheendaii*

<sup>13</sup> Juu dinjii oozhri' Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' k'injiighit naji, jii kwaii datthak nakhwats'a' gwidihtl'oo. Nakhwats'a' ch'adihtl'oo, jii gweedhaa tthak gwireheendaii gwinyaq lyaa zhyaq gaahakhwandaii geenjit. <sup>14</sup> Nijin Vit'eegwiyjahchy'aa doo'ya' diinoonya qwik'eegwarohthat gwiindhan ji', vats'a' khadirigidiinjii, diineenjit deehee'yaa tr'oahkat diiniith'ak ts'a' vaagwiindaii ajiits'a' chan diineenjit gwik'it t'ih'eeyaa. Aji geh'an najat ehdan vats'a' kharigidiinjii. <sup>15</sup> Nijin vats'a' kharigidiinjii dai', lyaa zhyaq diiniith'ak vaagwiindaii. Aji geh'an jidii eenjit vats'a' kharigeedi', aji ch'adai' hee diineenjit gwik'it t'iizhik. Izhik t'ee gaagwiindaii.



16 Juu Christ k'injiighit naïï ts'an ch'ihlee tehk'aa gwitr'it t'agwah'in, tee gweedhaa tthak gwireheendaii di'ïï khadeenjit gwiizuu gwiltsaïï. Aïï dinjii t'ee veenjit khadigireheeja. Gaä juu Christ k'injiighit naïï tee gwats'an ch'ihlee tehk'aa gwitr'it t'agwah'in, gaä tth'aii gweedhaa tthak gwireheendaii gwii'ïï tth'aii khadeenjit gwiizuu gwahtsii kwaa, aïï dinjii t'ee veenjit khadigireheeja, Vit'eegwijyaḥchy'aa gweedhaa tthak gwireheendaii yats'an hahtsyaa eenjit. 17 Juu tehk'aa gwitr'it t'agwah'in naïï tthak t'ee khagwaatsii, gaä khagwaraatsii gwalat gwizhriï gwik'iighai' gweedhaa tthak gwireheendaii khadeenjit gwiizuu gwarahahtsyaa.

18 Juu Vit'eegwijyaḥchy'aa vitr'iinin naïï nilii, aïï naïï t'ee khagogwahahtsyaa gwankeegihi'ik kwaa. Vit'eegwijyaḥchy'aa Vidinji' khik diik'aahtii. Ch'ankey'aa tr'aanduu diits'ä' gwiizuu gwitr'it t'agwahah'yaa gwits'ï'. Aïït'ee gaagwiindaii.

19 Vit'eegwijyaḥchy'aa vats'an tr'inlii. Dzaa nankak juu Christ k'injiighit kwaa naïï t'ee ch'ankey'aa tr'aanduu goots'ä' k'eedeegwaadhat. Aïït'ee gaagwiindaii.

20 Vit'eegwijyaḥchy'aa Vidinji' dzaa nankak gwats'ä' haazhii. Vidinji' vik'iighai' t'ee juu Vit'eegwijyaḥchy'aa nilii gaagwiindaii. Vidinji' haa t'ee ch'ihlak k'it t'irinchiy'aa, aïï geh'an Vit'eegwijyaḥchy'aa chan ch'ihlak k'it vaa t'oonchiy'aa. Vit'eegwijyaḥchy'aa t'ee lyaa zhyaä Vit'eegwijyaḥchy'aa nilii. Gweedhaa tthak gwireheendaii diinint'eeegwiin'aïï.

21 Shitr'iinin naïï, Vit'eegwijyaḥchy'aa zhrïḥ t'injuuhchy'aa. Yik'itiltsï' naïï ts'ï' adak'oqontii,

Vit'eegwijaḡhchy'aa k'it giveegoo'aii kwaa.

## **Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### **The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023